

| <p style="text-align: center;"><b>Licenčná zmluva</b></p> <p style="text-align: center;">uzatvorená podľa § 65 a nasl. zákona č. 185/2015<br/>Z. z. Autorský zákon v platnom<br/><br/>znení (ďalej len „zmluva“)</p> <p style="text-align: center;">medzi</p>   | <p style="text-align: center;"><b>Licence Agreement</b></p> <p style="text-align: center;">entered into in compliance with Sec. 65 et seq. of<br/>Act No. 185/2015, the Copyright Act,<br/>as amended<br/>(hereinafter referred to as the “Agreement”)</p> <p style="text-align: center;">by and between:</p>   |
|---|---|
| <p><b>Nadobúdateľ:</b> Slovenská národná knižnica<br/><b>právna forma:</b> štátna rozpočtová organizácia<br/><b>sídlo:</b> Nám. J. C. Hronského 1, 036 01 Martin,<br/>Slovenská republika<br/><b>IČO:</b> 36138517<br/><b>DIČ:</b> 2021537199<br/><b>IČ DPH:</b> SK2021537199 – reg. podľa § 7 zákona č.<br/>222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení<br/>neskorších predpisov<br/><b>štatutárny orgán:</b> Ing. Katarína Krištofová, PhD.,<br/>generálna riaditeľka<br/>kontaktná osoba vo veciach realizácie zmluvy:<br/>PhDr. Stanislava Knapčoková, PhD.,<br/>e-mail: stanislava.knapcokova@snk.sk<br/>t. č.: +421 43 2451 266</p> <p>kontaktná osoba v zmluvných veciach:<br/>JUDr. Lucia Škerdová<br/>e-mail: lucia.skerdova@snk.sk<br/>t. č.: +421 43 2451 608<br/>(ďalej len „nadobúdateľ“)</p> <p>a</p> <p><b>Autor:</b> Gordana Djokovic, PhD.<br/><b>trvale bytom:</b></p> <p><b>dátum narodenia:</b><br/>kontakt:<br/>(ďalej len „autor“)<br/>(spolu aj ako „zmluvné strany“)</p> | <p><b>Licensee:</b> Slovak National Library<br/><b>legal form:</b> state-owned budget organization<br/><b>registered office:</b> Nám. J. C. Hronského 1, 036<br/>01 Martin, Slovak Republic<br/><b>organization ID no.:</b> 36138517<br/><b>tax ID no.:</b> 2021537199<br/><b>VAT ID no.:</b> SK2021537199 – registered under<br/>Sec.7 of Act No. 222/2004 on value added tax,<br/>as amended<br/><b>statutory body:</b> Ing. Katarína Krištofová,<br/>PhD.,<br/>Director General<br/>contact person in matters of contract<br/>implementation: PhDr. Stanislava Knapčoková,<br/>PhD., e- mail: stanislava.knapcokova@snk.sk<br/>t. č.: +421 43 2451 266</p> <p>contat person in contractual matters:<br/>JUDr. Lucia Škerdová<br/>e-mail: lucia.skerdova@snk.sk<br/>t. č.: +421 43 2451 608<br/>(hereinafter referred to as the “Licensee”)</p> <p>and</p> <p><b>Author:</b> Gordana Djokovic, PhD.<br/><b>permanent residence:</b></p> <p><b>date of birth:</b><br/>contact informations:<br/>(hereinafter referred to as the “Author”)<br/>(jointly referred to as the “Contracting Parties”)</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>Čl. I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Predmet zmluvy</b></p> <p>1.1 Predmetom zmluvy je bezodplatné udelenie súhlasu autora nadobúdateľovi na použitie diela autora: štúdia “<i>Slovak Publishing Activities in Serbia</i>” v rozsahu 20 normostrán (ďalej len „dielo“), a to spôsobom a za podmienok dohodnutých v čl. III tejto zmluvy. Autor vyhlasuje, že dielo je jeho autorským dielom, ku ktorému vykonáva majetkové</p>   | <p style="text-align: center;"><b>Article I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Subject – Matter of the Agreement</b></p> <p>1.1 The subject-matter of the Agreement comprises the Author’s consent given free of charge to the Licensee to the use of the Author’s work: the study entitled “<i>Slovak Publishing Activities in Serbia</i>” comprising 20 standard pages (hereinafter referred to as the “Work”) and this in the manner and in compliance with the terms and conditions agreed in Article III of this</p>  |

|   |  |
|---|--|
| <p>práva.</p> <p>1.2 Autor poskytne nadobúdateľovi dielo v elektronickej forme (.doc, .docx, .odt) do 30 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy, čo bude potvrdené na protokole o odovzdaní a prevzatí diela podpísanom oboma zmluvnými stranami.</p> <p>1.3 Autor dostane 1 autorský výtlačok zborníka KNIHA 2021.</p>  | <p>Agreement. The Author hereby declares that the Work is his/her authorial work and the Author exercises the proprietary rights associated with the Work.</p> <p>1.2 The Author will provide the Licensee with the Work in an electronic form (.doc, .docx, .odt) within 30 days from the day this agreement came in to effect, which shall be confirmed in the Handover and Acceptance Protocol signed by both Contracting Parties.</p> <p>1.3 The Author will receive 1 author's copy of the almanac KNIHA 2021.</p>  |
| <p style="text-align: center;"><b>Čl. II</b><br/><b>Použitie diela</b></p> <p>2.1 Autor udeľuje bezodplatne nadobúdateľovi súhlas na použitie diela (ďalej len „licencia“) spôsobom v zmysle § 19 zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v platnom znení (ďalej len „Autorský zákon“), a to na uverejnenie diela v zborníku KNIHA 2021 a s tým spojené:</p> <p>a) spracovanie diela,<br/>b) spojenie diela s iným dielom,<br/>c) zaradenie diela do súborného diela, ktorým je zborník KNIHA 2021,<br/>d) vyhotovenie rozmnoženiny diela,<br/>f) uvedenie diela na verejnosti verejným vystavením originálu diela alebo rozmnoženiny diela, v rámci uvedenia zborníka KNIHA 2021 na verejnosti, a to pri rešpektovaní celistvosti diela.</p> <p>2.2 Autor udeľuje nadobúdateľovi licenciu ako nevýhradnú a v rozsahu podľa bodu 2.1 tohto článku.</p> <p>2.3 Osobnostné práva autora zostávajú udelením licencie nedotknuté.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article II</b><br/><b>Use of the Work</b></p> <p>2.1 The Author gives consent to the Licensee to the use of the Work (hereinafter referred to as the “License”) free of charge, in a manner complying with Sec. 19 of Act no. 185/2015, the Copyright Act, as amended (hereinafter referred to as the “Copyright Act”), i.e. to publish the Work in the almanac entitled KNIHA 2021 and to carry out the following related activities respecting the integrity of the work:</p> <p>a) processing of the Work,<br/>b) combination of the Work with another work,<br/>c) inclusion of the Work into an anthology, i.e. almanac KNIHA 2021,<br/>d) reproductions of the Work ,<br/>f) public presentation of the Work through the public display of the original Work or its reproduction within the public presentation of the almanac KNIHA 2021.</p> <p>2.2 The Author grants the Licence to the Licensee as a non-exclusive licence with the scope defined in clause 2.1 of this Article.</p> <p>2.3 The grant of the Licence shall be without prejudice to the moral rights of the Author.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>Čl. III</b><br/><b>Záverečné ustanovenia</b></p> <p>3.1 Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, každý s platnosťou originálu, z ktorých jedno vyhotovenie dostane autor a dve vyhotovenia dostane nadobúdateľ.</p> <p>3.2 Táto zmluva sa môže meniť alebo dopĺňať len očíslovanými písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.</p> <p>3.3 Vzťahy, ktoré nie sú osobitne upravené touto</p>   | <p style="text-align: center;"><b>Article III</b><br/><b>Final Provisions</b></p> <p>3.1 This Agreement is drawn up in three counterparts, each of them is valid as original, and out of them, the Author shall receive one counterpart and the Licensee shall receive two counterparts.</p> <p>3.2 This Agreement may be modified or supplemented only by numbered written amendments signed by both Contracting Parties.</p> <p>3.3 The relationships that are not specifically</p>  |

|  |   |
|--|---|
| <p>zmluvou, sa spravujú všeobecnými ustanoveniami zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v platnom znení a zákonom č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, ako aj inými príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky. Právomoc na prejednanie sporov z tejto zmluvy majú sudy Slovenskej republiky.</p> <p>3.4 Zmluvné strany berú na vedomie, že táto zmluva je povinne zverejňovaná v súlade s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Zmluvné strany dávajú výslovný súhlas na zverejnenie zmluvy v plnom rozsahu.</p> <p>3.5 Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán. V prípade rozdielnosti dátumov podpisov zmluvných strán sa za deň platnosti považuje neskorší dátum.</p> <p>3.6 Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky v súlade s ustanovením § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.</p> <p>3.7 Zmluva je vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku, pričom obidve verzie majú rovnakú platnosť.</p> <p>3.8 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzavreli slobodne a vážne, nekonali v omyle ani v tiesni, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.</p> <p>3.9 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je:<br/>Príloha č. 1: Vzor protokolu o odovzdaní a prevzatí diela</p> | <p>covered by this Agreement shall be governed by general provisions of Act No. 185/2015, the Copyright Act, as amended, Act No. 40/1964 of the Civil Code, as amended, and other relevant generally binding legal regulations of the Slovak Republic. The courts of the Slovak Republic have jurisdiction to hear disputes arising from this Agreement.</p> <p>3.4 The Contracting Parties acknowledge that this Agreement is subject to mandatory publication in compliance with Sec. 5a of Act No. 211/2000 on free access to information and on amendments and supplements to some other acts (the Freedom of Information Act), as amended, through the Central Register of Contracts kept by the Government Office of the Slovak Republic. The Contracting Parties hereby expressly consent to the publication of the Agreement to the full extent.</p> <p>3.5 The Agreement shall become valid on the day of its signature by both Contracting Parties. If the Contracting Parties sign the Agreement on different dates, the later date shall be deemed to be the day on which the Agreement becomes valid.</p> <p>3.6 The Agreement shall take effect on the day following the day of its publication through the Central Register of Contracts kept by the Government Office of the Slovak Republic in compliance with the provision of Sec. 47a of Act No. 40/1964 of the Civil Code, as amended.</p> <p>3.7 The Agreement is made in both Slovak and English languages, whereas both versions have an equal validity.</p> <p>3.8 The Contracting Parties declare that they enter into the Agreement freely and seriously, they act neither in error nor under duress, they understand its content, and to witness their acceptance they set their hands below.</p> <p>3.9 The following forms an integral part of this Agreement:<br/>Annex no. 1: Handover and acceptance protocol template</p> |
| <p>Za nadobúdateľa/For the Licensee:<br/><br/>V/at Martin dňa/on .....</p>   | <p>Autor/Author:<br/><br/>V/at Belgrad dňa/on.....</p>  |

.....  
Ing. Katarína Krištofová, PhD.  
generálna riaditeľka/Director General

.....  
Gordana Djokovic, PhD.

**Vzor protokolu o odovzdaní a prevzatí diela**

**Nadobúdateľ:** Slovenská národná knižnica  
**právna forma:** štátna rozpočtová organizácia  
**sídlo:** Nám. J. C. Hronského 1, 036 01 Martin, Slovenská republika  
**IČO:** 36138517  
**štatutárny orgán:** Ing. Katarína Krištofová, PhD., generálna riaditeľka zodpovedný zamestnanec vo veciach preberacieho konania: PhDr. Stanislava Knapčoková, PhD. (ďalej len „nadobúdateľ“)

a

**Autor:** Gordana Djokovic, PhD.  
**trvale bytom:**

**dátum narodenia:**  
 (ďalej len „autor“)

(spolu aj ako „zmluvné strany“)

**I.**

Zmluvné strany uzavreli dňa Licenčnú zmluvu, evidovanú u nadobúdateľa pod č. .... (ďalej len „zmluva“). Predmetom zmluvy bolo udelenie súhlasu autora nadobúdateľovi na použitie diela autora: štúdia *“Slovak Publishing Activities in Serbia”* v rozsahu 20 normostrán (ďalej len „dielo“).

**II.**

Zmluvné strany týmto prehlasujú, že autor odovzdal nadobúdateľovi dielo v elektronickej forme vo formáte \*.odt/\*.doc/\*.docx dňa .....

**III.**

Protokol je vyhotovený v troch rovnopisoch s

**Handover and Acceptance Protocol Template**

**Licensee:** Slovak National Library  
**legal form:** state-owned budget organization:  
**registered office:** Nám. J. C. Hronského 1, 036 01 Martin, Slovak Republic  
**organization ID no.:** 36138517  
**statutory body:** Ing. Katarína Krištofová, PhD., Director General  
 The employee responsible for the issues related to the acceptance procedure: PhDr. Stanislava Knapčoková, PhD. (hereinafter referred to as the “Licensee”)

and

**Author:** Gordana Djokovic, PhD.  
**permanent residence:**

**date of birth:**  
 (hereinafter referred to as the “Author”)

(jointly referred to as the “Contracting Parties”)

**I.**

On.....(date), the Contracting Parties entered into The Licence Agreement registered by the ordering party/licensee under no.....(hereinafter referred to as the “Agreement”). The subject-matter of the Agreement comprises the Author’s consent given to the Licensee to the use of the Author’s work: the study entitled *“Slovak Publishing Activities in Serbia”* comprising 20 standard pages (hereinafter referred to as the “Work”).

**II.**

The Contracting Parties hereby declare that the Author has handed over the Work to the Licensee in an electronic form and the format \*.odt/\*.doc/\*.docx on .....

**III.**

The protocol is executed in three counterparts, each

|   |  |
|---|--|
| platnosťou originálu, z ktorých jedno vyhotovenie | of them is valid as original, and out of them, the Au- |
|---|--|

|  |   |
|--|---|
| obdrží autor a dve vyhotovenia obdrží nadobúdateľ. | thor shall receive one counterpart and the Licensee shall receive two counterparts. |
| V Belehrade, dňa .....                             | At Belgrad on .....   |
| Autor: Gordana Djokovic, PhD.                      | Author: Gordana Djokovic, PhD.  |
| podpis: .....                                      | signature: .....  |
| V Martine, dňa .....                               | At Martin on .....  |
| Za nadobúdateľa: PhDr. Stanislava Knapčoková, PhD. | For the Licensee: PhDr. Stanislava Knapčoková, PhD.                                 |
| podpis: .....                                      | signature: .....  |